

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 27 JANVIER 1960

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux, entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1958, a institué de nouveaux grades et fonctions, à savoir ceux de commis-greffier, commis-greffier principal et greffier chef de service.

Le Parlement, lors des débats préparatoires à cette loi, a estimé qu'une loi distincte devait fixer les traitements attachés à ces nouvelles fonctions.

Les principes dont on s'est inspiré pour fixer les traitements lors de la rédaction de la loi du 31 juillet 1952, sont repris dans le présent projet.

Le Ministre de la Justice,

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 27 JANUARI 1960

Ontwerp van wet tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Bij de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffiers van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken, welke wet op 1 juli 1958 in werking is getreden, werden nieuwe graden en ambten opgericht, namelijk die van griffiersklerk, eerstaanwezend griffiersklerk en griffier-diensthofd.

Bij de debatten tot voorbereiding van deze wet heeft het Parlement zich ervoor uitgesproken dat de aan die nieuwe ambten verbonden jaarwedden bij een afzonderlijke wet moesten worden vastgesteld.

De principes waardoor men zich heeft laten leiden om de jaarwedden vast te stellen bij het opstellen van de wet van 31 juli 1952, vormen ook de basis van dit ontwerp.

De Minister van Justitie,

L. MERCHIEERS.

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Un article 233bis rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

« Article 233bis. — Les traitements des commis-greffiers des cours, tribunaux et justices de paix sont fixés comme suit :

» 1. *Commis-greffier principal :*

a) de la Cour de Cassation, d'une Cour d'appel et de la Cour militaire 97.000 F

b) d'un tribunal de première instance, d'un conseil de guerre, d'un tribunal de commerce et d'une justice de paix 94.000 F

» 2. *Commis-greffier :*

a) de la Cour de Cassation, d'une Cour d'appel et de la Cour militaire 93.000 F

b) d'un tribunal de première instance, d'un conseil de guerre, d'un tribunal de commerce et d'une justice de paix 90.000 F

Art. 2.

L'article 235 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Un supplément de traitement de 25.000 fr. est alloué aux greffiers-chefs de service des Cours d'appel, de la Cour militaire, des Tribunaux de première instance et des Conseils de guerre ainsi qu'aux greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins.

Ontwerp van wet tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

In de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt een artikel 233bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 233bis. — De jaarwedden van griffiersklerken van hoven, rechtbanken en vredegerichten zijn vastgesteld als volgt :

» 1. *Eerstaanwezend griffiersklerk :*

a) bij het Hof van verbreking, bij een Hof van beroep en bij het Militair Gerechtshof 97.000 F

b) bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een krijgsraad, bij een rechtbank van koophandel en bij een vredegericht 94.000 F

» 2. *Griffiersklerk :*

a) bij het Hof van verbreking, bij een Hof van beroep en bij het Militair Gerechtshof 93.000 F

b) bij een rechtbank van eerste aanleg, bij een krijgsraad, bij een rechtbank van koophandel en bij een vredegericht 90.000 F

Art. 2.

Artikel 235 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Een weddetoeslag van 25.000 frank wordt toegekend aan griffiers-diensthooften bij de hoven van beroep, bij het Militair Gerechtshof, bij de rechtbanken van eerste aanleg en bij de krijgsraden, en aan leidende griffiers bij de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied niet ten minste 500.000 inwoners telt.

» Ce supplément est porté à 30.000 francs après trois ans et à 34.200 francs après six ans de fonctions. »

Art. 3.

Les traitements des greffiers titulaires de fonctions supprimées par l'effet de la loi du 20 décembre 1957 portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux, traitements faisant l'objet du § 8 de l'article 16 de la dite loi, restent fixés comme il est dit à l'article 233.

Art. 4.

La présente loi sort ses effets au 1^{er} novembre 1958.

Donné à Bruxelles, le 25 janvier 1960.

» Die toeslag wordt op 30.000 frank gebracht na drie jaren en op 34.200 frank na zes jaren functie. »

Art. 3.

De jaarwedden van griffiers, titularissen van ambten die werden opgeheven ingevolge de wet van 20 december 1957 houdende herziening van het statuut van de griffiers van de rechterlijke macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken, van welke jaarwedden sprake is in § 8 van artikel 16 van bedoelde wet, blijven vastgesteld zoals in artikel 233 is bepaald.

Art. 4.

Deze wet heeft uitwerking op 1 november 1958.

Gegeven te Brussel, 25 januari 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie,

L. MERCHERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 3 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à certains traitements des membres de l'ordre judiciaire », a donné le 9 décembre 1959 l'avis suivant :

Le projet appelle les observations suivantes :

L'intitulé indiquerait avec plus d'exactitude l'objet de la loi s'il était rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant, en ce qui concerne certains traitements, la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. »

Le liminaire de l'article 1^{er} serait plus correctement rédigé comme suit :

« Un article 233bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

« Article 233bis. — § 1^{er}... »

La disposition reprise sous le § 2 de l'article 233bis ne constitue qu'une disposition transitoire ; elle ne doit pas être insérée dans le corps de la loi du 18 juin 1869 et devrait faire l'objet d'un article distinct du projet ; dans ce cas, les termes « § 1^{er} » figurant en tête de l'article en projet devraient être supprimés.

Le Conseil d'Etat suggère pour l'article 2, destiné à compléter l'article 235 de la loi du 18 juin 1869, le texte suivant :

« Un supplément de traitement de 25.000 francs est alloué aux greffiers-chefs de service des Cours d'appel, de la Cour militaire, des Tribunaux de première instance et des Conseils de guerre, ainsi qu'aux greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins.

» Ce supplément est porté à 30.000 francs après trois ans et à 34.200 francs après six ans de fonctions. »

L'article 2 n'est pas divisé en paragraphes ; la mention « § 1^{er} » est donc erronée.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président ;
L. MOUREAU et G. HOLOYE, conseillers d'Etat ;

P. ANSIAUX et J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation ;

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) C. ROUSSEAUX.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.
Le 16 décembre 1959.

Le Greffier du Conseil d'Etat,
(s./w. get.) R. DECKMYN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e december 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende sommige jaarwedden van leden van de rechterlijke orde », heeft de 9^e december 1959 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de volgende lezing zou het opschrift het doel van het ontwerp juistere weergeven :

« Ontwerp van wet tot wijziging, wat bepaalde wedden betreft, van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting. »

Een juistere lezing voor de inleidende volzin van artikel 1 ware :

« In de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt een artikel 233bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 233bis. — § 1... »

De bepaling onder § 2 van artikel 233bis is slechts een overgangsbepaling ; zij moet niet worden ingevoegd in de tekst van de wet van 18 juni 1869, maar dient een afzonderlijk artikel van het ontwerp te vormen. De vermelding « § 1 » vooraan in de tekst van het ontwerp-artikel moet dan worden geschrapt.

Voor artikel 2, dat artikel 235 van de wet van 18 juni 1869 moet aanvullen, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Een weddetoeslag van 25.000 frank wordt toegekend aan griffiers-diensthoofters bij de Hoven van beroep, bij het Militair Gerechtshof, bij de Rechtbanken van eerste aanleg en bij de Krijgsraden, en aan leidende griffiers bij de Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied niet ten minste 500.000 inwoners telt.

» Die toeslag wordt op 30.000 frank gebracht na drie jaren en op 34.200 frank na zes jaren functie. »

Artikel 2 is niet in paragrafen verdeeld ; de vermelding « § 1 » is dus verkeerd.

De kamer was samengesteld uit de
HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter ;
L. MOUREAU en G. HOLOYE, raadsheren van State ;
P. ANSIAUX en J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
C. ROUSSEAUX, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.
De 16^e december 1959.

De Griffier van de Raad van State,